



CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA FEDERAL DE PARANA – BRASIL Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ASUNCIÓN - PARAGUAY

De una parte, la LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA FEDERAL DE PARANA - UTFPR, representada por su Rector, Prof. Carlos Eduardo Cantarelli, con sede en la Av. 7 de Setembro, 3165, CEP 80230-901, Barrio Rebouças, en la ciudad de Curitiba, Paraná, Brasil.

Y, de la otra, LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ASUNCIÓN - UNA, representada por su Rector Prof. Ing. Agr. Pedro G. González, ubicada en el Campus Universitario, San Lorenzo, Paraguay.

Ambas partes acuerdan celebrar el presente Convenio Marco de Cooperación cuyo alcance y contenido se registrará según las siguientes cláusulas y condiciones:

CLÁUSULA PRIMERA: Las partes signatarias acuerdan, en la medida de sus posibilidades, desarrollar actividades conjuntas de investigación, docencia, cursos, intercambio de docentes, estudiantes e investigadores a través de sus respectivas facultades e institutos de investigación en las áreas de común interés académico, científico y cultural.

CLÁUSULA SEGUNDA: Actividades.

Las actividades conjuntas, que en desarrollo del objeto previsto en la cláusula anterior se decida adelantar, serán las que surjan en beneficio de sus objetivos comunes académicos y serán realizadas por los medios que las partes puedan disponer. Entre ellas, se enuncian las siguientes:

- a) Desarrollo de proyectos conjuntos de investigación;
- b) Realización de cursos conjuntos;
- c) Intercambio y difusión de experiencias académicas incluyendo material bibliográfico, no bibliográfico y publicaciones;
- d) Realización de eventos;
- e) Intercambio de docentes, investigadores y estudiantes de pregrado y postgrado;
- f) Realización de misiones de investigación,

Pedro Gonzalo Gonzalez
Rector
Universidad Nacional de Asunción



CONVÊNIO GERAL DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE TECNOLÓGICA FEDERAL DO PARANÁ – BRASIL E A UNIVERSIDADE NACIONAL DE ASSUNÇÃO - PARAGUAI

De um lado, A UNIVERSIDADE TECNOLÓGICA FEDERAL DO PARANÁ - UTFPR, representada por seu Reitor, Prof. Carlos Eduardo Cantarelli, com sede Av. 7 de Setembro, 3165, CEP 80230-901, Bairro Rebouças, na cidade de Curitiba, Paraná, Brasil.

E, de outro, a UNIVERSIDADE NACIONAL DE ASSUNÇÃO, representada pelo Prof. Engº Agr. Pedro G. González, com sede no Campus Universitário, San Lorenzo, Paraguai.

Ambas as partes acordam celebrar o presente Convênio Geral de Cooperação, cuja abrangência e conteúdo serão regidos conforme as seguintes cláusulas e condições:

CLÁUSULA PRIMEIRA: As partes signatárias acordam, de acordo com suas possibilidades, desenvolver atividades conjuntas de pesquisa, docência, cursos, intercâmbio de docentes, estudantes e pesquisadores através de suas respectivas facultades e institutos de pesquisa nas áreas de comum interesse acadêmico, científico e cultural.

CLÁUSULA SEGUNDA: Atividades

As atividades conjuntas que as partes desejem desenvolver, conforme o objetivo previsto na cláusula anterior, deverão ser aquelas que surjam em benefício dos objetivos acadêmicos comuns e deverão ser realizadas pelos meios de que as partes dispõem. Dentre elas:

- a) Desenvolvimento de projetos conjuntos de pesquisa;
- b) Realização de cursos conjuntos;
- c) Intercâmbio e difusão de experiências acadêmicas, inclusive material bibliográfico, não-bibliográfico e publicações;
- d) Realização de eventos;
- e) Intercâmbio de docentes, investigadores e estudantes de graduação e pós-graduação;
- f) Realização de missões de pesquisa, docência e extensão.



docencia y extensión.

CLÁUSULA TERCERA: Cualquier aspecto no mencionado en este convenio y que ambas partes consideren de utilidad para su ejecución, podrá incorporarse al mismo mediante acuerdo aditivo suscrito por ambas instituciones y en el cual se hará referencia al Convenio original.

CLÁUSULA CUARTA: La descripción de las actividades objeto de la cooperación se formalizará en un aditivo a este Convenio y contemplará los recursos humanos, materiales y financieros necesarios a su implementación.

CLÁUSULA QUINTA: Todas las actividades de cooperación realizadas por las partes en el marco de este Convenio serán regidas por el principio de la reciprocidad, en su mutuo beneficio.

CLÁUSULA SEXTA: El presente Convenio tendrá una vigencia de cinco (5) años, contados a partir de la fecha de su firma conjunta; en caso de firmas separadas, se tomará como fecha inicial la del último en firmar.

CLÁUSULA SÉPTIMA: Terminado el plazo de vigencia del Convenio y no habiendo sido denunciado por ninguna de las partes, operará su renovación automática por un nuevo período de igual término.

CLÁUSULA OCTAVA: Ambas partes se reservan el derecho de rescindir el presente Convenio en cualquier momento dando aviso a la otra con sesenta (60) días de antelación.

CLÁUSULA NOVENA: El presente Convenio podrá ser ampliado o modificado, si las partes lo solicitan, de mutuo acuerdo y por escrito. Específicamente podrá ser ampliado con la incorporación de otras universidades e instituciones que a juicio de las partes beneficien el objetivo del presente convenio.

CLÁUSULA DÉCIMA: En caso de finalización o modificación del presente Convenio, los trabajos iniciados previamente a su rescisión, caducidad

CLÁUSULA TERCEIRA: Qualquer aspecto não mencionado neste Convênio e que ambas as partes considerem de utilidade para sua execução, poderá ser incorporado a este mediante termo aditivo suscrito por ambas as instituições, no qual se fará referência ao Convênio original.

CLÁUSULA QUARTA: A descrição das atividades objeto da cooperação será formalizada em um termo aditivo a este Convênio e contemplará os recursos humanos, materiais e financeiros necessários à sua implementação.

CLÁUSULA QUINTA: Todas as atividades de cooperação realizadas pelas partes no âmbito deste Convênio serão regidas pelo princípio da reciprocidade, em seu mútuo benefício.

CLÁUSULA SEXTA: O presente Convênio terá vigência de cinco (5) anos, contados a partir da data de sua assinatura conjunta; em caso de assinaturas separadas, entrará em vigor a partir da data da última assinatura

CLÁUSULA SÉTIMA: Terminado prazo de vigência do Convênio e não havendo denúncia por nenhuma das partes, renovar-se-á automaticamente por um novo período de mesma duração.

CLÁUSULA OITAVA: Ambas as partes reservam-se o direito de rescindir o presente Convênio a qualquer momento, comunicando a outra parte com sessenta (60) dias de antecedência.

CLÁUSULA NONA: O presente Convênio poderá ser ampliado ou modificado, se as partes assim solicitarem, de mútuo acordo e por escrito. Especificamente, poderá ser ampliado para a incorporação de outras universidades e instituições que a juízo das partes, contribuam para o objetivo do presente convênio.

CLÁUSULA DÉCIMA: Em caso de término ou modificação do presente Convênio, os trabalhos iniciados previamente a sua rescisão, caducidade ou modificação deverão ser



o modificación deberán ser continuados hasta su ejecución final.

CLÁUSULA ONCE: Las controversias que pudiesen presentarse en la ejecución del presente Convenio serán resueltas de mutuo acuerdo entre las partes, conforme al espíritu que las animó a suscribirlo.

Y, en prueba de conformidad, ambas partes firman el presente Convenio Marco de Cooperación, en la ciudades y fechas mencionadas, en cuatro (4) ejemplares de un mismo contenido y a un sólo efecto.

Asunción, / / .

Prof. Ing. Agr. Pedro G. González
Reitor da / Rector de la
Universidad Nacional de Asunción - UNA



continuados até sua plena execução.

CLÁUSULA ONZE: As controvérsias oriundas da execução do presente Convênio serão resolvidas de comum acordo entre as partes, segundo o propósito que as motivou a firmá-lo.

E, em prova de conformidade, ambas as partes firmam o presente Convênio Geral de Cooperação, nas cidades e datas mencionadas, em quatro (4) exemplares de um mesmo teor e a um só efeito.

Curitiba, 07 / 05 / 2013

Prof. Carlos Eduardo Cantarelli
Reitor da / Rector de la
Universidade Tecnológica Federal do Paraná -
UTFPR